**SERVICES CONTRACT**
**No. 959310**

**TERMS AND CONDITIONS**

The terms and conditions as set out below are incorporated by reference into the Services Contract referenced above ("Contract") between Company and Contractor.

**AGREEMENT**

**1. DEFINITIONS, INTERPRETATION AND EXHIBITS**

1.1 **Definitions.** As used in this Contract, these words or expressions have the following meanings:

(A) "Administrative Overhead Charge Percentage" means the percentage that Company may charge Contractor to cover Company's administrative costs to provide Company Equipment to Contractor.

(B) "Affiliate" means any legal entity which controls, is controlled by or is under common control with, another legal entity. An entity is deemed to "control" another if it owns directly or indirectly at least fifty percent of either of the conditions set out below. Affiliates of Company expressly include Chevron Corporation.

(1) The shares entitled to vote at a general election of directors of such other entity.

(2) The voting interest in such other entity if such entity does not have either shares or directors.

**ДОГОВОР ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ**
**№ 959310**

**УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ**

Изложенные ниже условия и положения включаются в указанный выше Договор об оказании услуг (далее «Договор») между Компанией и Подрядчиком путем отсылки.

**ДОГОВОР**

**1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЯ ПОНЯТИЙ И ПРИЛОЖЕНИЯ**

1.1 **Определения понятий.** Применительно к настоящему Договору, перечисленные ниже слова и выражения употребляются в следующих значениях:

(A) «Процентная ставка административных накладных расходов» означает процентную ставку, по которой Компания может взимать с Подрядчика плату в счет покрытия административных расходов Компании на предоставление Оборудования Компании Подрядчику.

(B) «Аффилированное лицо» означает любое юридическое лицо, контролирующее другое юридическое лицо, контролируемое им или находящееся с ним под общим контролем. При этом считается, что то или иное юридическое лицо «контролирует» другое в том случае, если в его собственности прямо или косвенно находится не менее пятидесяти процентов любого из двух перечисленных ниже видов прав. При этом в число Аффилированных лиц Компании безусловно входит корпорация «Шеврон» (Chevron Corporation).

(1) Акции, дающие право голоса на общих выборах директоров такого другого юридического лица.

(2) Дающие право голоса долевые права собственности в отношении такого другого юридического лица, если у последнего не имеется акций или

директоров.

(C) "Applicable Laws" mean laws, regulations, statutes, codes, rules, orders, permits, policies, licenses, certifications, decrees, standards or interpretations imposed by any governmental authority that apply to this Contract, including those within the Area of Operations or to the Country where the Services are performed.

(C) «Применимое законодательство» означает законы, нормативные правовые акты, законодательные акты, кодексы, правила, приказы, разрешения, положения, лицензии, свидетельства, постановления, стандарты или их толкования, введенные любым государственным органом и относящиеся к настоящему Договору, в том числе в пределах Зоны деятельности, или к Стране оказания Услуг.

(D) "Area of Operations" means the area within Company's operational control where Services are performed and any other area within Company's operational control where any member of Contractor Group performs or is expected to perform the Services. The Area of Operations is set out in this Contract, if applicable.

(D) «Зона деятельности» означает зону, находящуюся под производственным контролем Компании, в которой имеет место оказание Услуг, а также любую другую зону, находящуюся под производственным контролем Компании, в пределах которой любой член Группы Подрядчика оказывает или должен оказывать Услуги. Зона деятельности указана в настоящем Договоре (если это применимо).

(E) "Claim" means any claim, liability, loss, demand, damage, Lien, cause of action of any kind, order, subpoena, obligation, cost, royalty, fee, assessment, duty, charge, penalty, fine, judgment, interest and award (including recoverable legal counsel fee and cost of litigation of the Person asserting the claim), whether arising by law, contract, tort, voluntary settlement or in any other manner.

(E) «Претензия» означает любую претензию, иск, материальную ответственность, потери, требования, убытки, ущерб, Право удержания, любые основания для возбуждения иска, приказы, судебные повестки, обязательства, затраты, роялти, гонорары, начисления, пошлины, сборы, пени, штрафы, судебные и арбитражные решения и права долевой собственности (включая возмещаемые расходы на оплату услуг адвокатов и судебные издержки, понесенные предъявляющим претензию Лицом), независимо от того, возникают ли они в силу закона, по договору, по деликту, в результате добровольного урегулирования или в любом другом порядке.

(F) "Company Equipment" means materials, equipment and services provided by Company for use by Contractor to perform the Services.

(F) «Оборудование Компании» означает материалы, оборудование и услуги, предоставляемые Компанией для использования Подрядчиком с целью оказания Услуг.

(G) "Company Group" means Company, Company's Affiliates, Joint Interest Owners and their Affiliates, and the directors, officers and employees of all of them (but excludes Company's contractors and their subcontractors, and the employees of those contractors and subcontractors).

(G) «Группа Компании» означает саму Компанию, ее Аффилированных лиц, Совместных долевых собственников и их Аффилированных лиц, всех их директоров, должностных лиц и работников (за исключением подрядчиков Компании и их субподрядчиков и работников таких подрядчиков и субподрядчиков).

(H) "Company Representative" means the Person identified as the Company Representative, as set out in this Contract, or any other Person replacing that individual as Company Representative in accordance with Section 15.2.

(H) «Представитель Компании» означает Лицо, указанное в качестве Представителя Компании в настоящем Договоре, или любое другое Лицо, заменяющее указанное физическое лицо в качестве Представителя Компании в порядке, установленном в разделе 15.2.

(I) "Contractor Group" means Contractor, Contractor's Affiliates, Subcontractors, and directors, officers, employees and other personnel of all of them, and any Person acting on behalf of any of them in connection with any subject matter of this Contract.

(I) «Группа Подрядчика» означает самого Подрядчика, его Аффилированных лиц, Субподрядчиков, всех их директоров, должностных лиц, работников и прочий персонал, а также любое Лицо, действующее от имени любого из них в связи с любым предметом настоящего Договора.

(J) "Contractor Representative" means the Person identified as Contractor Representative, as set out in this Contract, or any other Person replacing that individual as Contractor Representative in accordance with Section 15.2.

(J) «Представитель Подрядчика» означает Лицо, указанное в качестве Представителя Подрядчика в настоящем Договоре, или любое другое Лицо, заменяющее указанное физическое лицо в качестве Представителя Подрядчика в порядке, установленном в разделе 15.2.

(K) "Country" means the country where the Services are performed and is set out in this Contract.

(K) «Страна» означает страну оказания Услуг, которая указана в настоящем Договоре.

(L) "Currency" means the currency for payment of compensation to Contractor and is set out in this Contract.

(L) «Валюта» означает валюту, в которой производятся выплаты вознаграждения Подрядчику и которая указана в настоящем Договоре.

(M) "Dispute" means any dispute or controversy arising out of this Contract or the performance of Services, including a Claim under this Contract and any dispute or controversy regarding the existence, construction, validity, interpretation, enforceability, termination or breach of this Contract, whether based

(M) «Спор» означает любой спор или разногласие, возникающие в результате настоящего Договора или оказания Услуг, включая возникновение Претензии по настоящему Договору, а также любой спор или разногласие в отношении существования, толкования, действительности, интерпрета-

in contract, tort or in any other manner.

ции, исполнимости, расторжения или нарушения настоящего Договора, будь то на основе договора, по деликту или в любом другом порядке.

(N) "Expiration Date" means the date by which the Services must be fully performed and is set out in this Contract.

(N) «Дата окончания срока» означает дату, на которую должны быть оказаны Услуги в полном объеме и которая указана в настоящем Договоре.

(O) "Force Majeure Event" means any event or circumstance described in this definition that is beyond the control of an affected Party and which prevents the performance of any of the affected Party's obligations under this Contract after that Party has taken every reasonable step, including reasonable expenditures of money, to remedy the impact of the event.

(O) «Форс-мажорное обстоятельство» означает любое обстоятельство или событие, указанное в настоящем определении, которое представляет собой обстоятельство непреодолимой силы для пострадавшей Стороны и препятствует исполнению любого из ее обязательств по настоящему Договору после того, как указанная Сторона примет все возможные меры (в том числе достаточные денежные затраты) для устранения последствия такого обстоятельства.

(1) A Force Majeure Event is limited to any of the following events or circumstances:

(1) Форс-мажорное обстоятельство ограничивается любыми из перечисленных ниже обстоятельств или событий:

(a) Earthquakes, hurricanes, fires, storms, tidal waves, floods or other physical natural disasters.

(a) землетрясения, ураганы, пожары, бури, приливные волны, наводнения и прочие природные стихийные бедствия;

(b) Acts of war (whether declared or undeclared), terrorism, riot, civil war, blockade, insurrection or civil disturbances.

(b) военные действия (как объявленные, так и не объявленные), акты террора, массовые беспорядки, гражданские войны, блокады, восстания и гражданские беспорядки;

(c) Acts of a governmental entity, agency or other local authority that prevent or make unlawful a Party's performance under this Contract.

(c) действия государственных органов, ведомств или прочих местных властей, препятствующие исполнению любой Стороной своих обязательств по настоящему Договору, или делающие такое исполнение незаконным;

(d) Strikes or labor disputes at the national level, but excluding any strike or Dispute which is specific to the performance of the Services under this Contract.

(d) забастовки или трудовые споры на общегосударственном уровне, за исключением любых забастовок или Споров, которые специфичны для оказания Услуг по настоящему Договору.

(2) A Force Majeure Event does not include any of the following events or circumstances:

(2) К Форс-мажорным обстоятельствам не относятся никакие из перечисленных ниже обстоятельств или событий:

(a) The mere shortage of or inability to obtain labor, equipment, materials or transportation which is not itself caused by a Force Majeure Event.

(a) простой дефицит или отсутствие возможности найма рабочей силы, оборудования, материалов или транспорта, которые сами по себе не обусловлены Форс-мажорным обстоятельством;

(b) The insolvency or change in economic circumstances of the affected Party.

(b) несостоятельность пострадавшей Стороны или изменение ее экономических обстоятельств;

(c) Change in market conditions.

(c) изменения рыночных условий.

(P) "Government Official" means any officer or employee of any government (including federal, state, local municipal and national governments, and any governmental department, agency, company or other instrumentality) or Public International Organization, or any political party official or any candidate for political office.

(P) «Государственный служащий» означает любое должностное лицо или служащего любого государственного органа (включая федеральные, штатные, местные муниципальные и национальные государственные органы, а также любые государственные департаменты, организации, компании и прочие ведомства) или Публичной международной организации или же любой официальный представитель политической партии или любой кандидат на политическую должность.

(Q) "Income/Franchise" includes income, withholding, excess profit or other taxes, charges or imposts assessed or levied on account of Contractor's earnings, taxable margins, receipts (including gross receipts), or franchise taxes for the privilege or actual conduct of business that are measured by Contractor's net worth, capital, surplus or undivided profits.

(Q) «Подоходный и франшизный налог» включает подоходный налог, налог, уплачиваемый у источника дохода, налог на сверхприбыль, а также прочие налоги, сборы и пошлины, взимаемые или взыскиваемые в отношении доходов, налоговых категорий, поступлений (в том числе валовых поступлений) Подрядчика, или франшизные налоги, взимаемые за привилегию или фактическое ведение дел, которые устанавливаются на основе собственных средств, капитала, сверхприбыли или нераспределенной прибыли Подрядчика.

(R) "Indemnitee" means each Person who is a member of Company Group.

(R) «Ограждаемое лицо» означает каждое Лицо, являющееся членом Группы Компании.

(S) "Joint Interest Owner" means a Person (including a co-interest owner, joint venturer, partner or co-lessee of Company) who shares an economic

(S) «Совместный долевой собственник» означает любое Лицо (включая долевого совладельца, совместного предпринимателя, партнера или соаренда-

interest in common with Company or an Affiliate of Company in relation to the Area of Operations.

тора Компании), имеющее общий экономический интерес с Компанией или ее Аффилированным лицом в отношении Зоны деятельности.

(T) "Lien" means any charge, encumbrance or similar right available to creditors at law to secure debts owed to them.

(T) «Право удержания» означает любое право обеспечения исполнения обязательств, обременения или тому подобные права, имеющиеся у кредиторов по закону с целью обеспечения возврата причитающихся им долгов.

(U) "Party" means Company or Contractor and "Parties" mean both of them.

(U) «Сторона» означает Компанию или Подрядчика, а «Стороны» означают их обоих.

(V) "Person" means an individual, corporation, company, association, partnership, state, statutory corporation, government entity or any other legal entity.

(V) «Лицо» означает любое физическое лицо, корпорацию, компанию, ассоциацию, объединение, партнерство, товарищество, государственную корпорацию, основанную на законе, государственный орган или любое другое юридическое лицо.

(W) "Personal Data" means any information that can be used directly or indirectly, alone or in combination with other information, to identify an individual.

(W) «Личные данные» означают любые сведения, которые могут быть использованы прямо или косвенно, отдельно или в сочетании с другой информацией для определения личности физического лица.

(X) "Public International Organization" means an international organization formed by states, governments, or other public international organizations, whatever the form of organization and scope of competence.

(X) «Публичная международная организация» означает любую международную организацию, сформированную государствами, правительствами или другими публичными международными организациями, независимо от формы организации и сферы ее полномочий.

(Y) "Released Contractor" means a contractor (other than Contractor) that has entered into a contract with Company (either before or after the Effective Date) that includes, or is supplemented by a separate agreement that includes, release, defense and indemnity provisions that are substantially similar to those set out in this Contract.

(Y) «Освобожденный подрядчик» означает любого подрядчика (кроме Подрядчика), заключившего с Компанией (до или после Даты вступления в силу) договор, который предусматривает (или же отдельное дополнительное соглашение к которому предусматривает) положения об освобождении и ограждении от ответственности, компенсации и защите, по сути своей аналогичные положениям настоящего Договора.

(Z) "Released Contractor Group" means a Released Contractor and any contractor or subcontractor that the Released Contractor engages to provide services or work under the contract referred to in a separate agreement mentioned in the definition for Released Contractor.

(Z) «Группа Освобожденного подрядчика» означает Освобожденного подрядчика и любого подрядчика или субподрядчика, которого Освобожденный подрядчик привлекает для оказания услуг или выполнения работ по договору, указанному в отдельном соглашении, упомянутом в определении термина «Освобожденный подрядчик».

(AA) "Required Standard of Performance" means all of the following:

(AA) «Обязательная норма исполнения» означает все из перечисленного ниже:

(1) In a good and workmanlike manner and in accordance with generally accepted international industry practice for the industry in which the Services are to be provided.

(1) на высоком квалифицированном уровне, в соответствии с общепринятой международной отраслевой практикой производства работ в той отрасли, в которой предоставляются Услуги;

(2) In compliance with the requirements of this Contract.

(2) в соответствии с требованиями настоящего Договора;

(3) In compliance with Applicable Laws as well as any codes and standards, which have been adopted by Company and notified to Contractor.

(3) в соответствии с Применимым законодательством, а также принятыми в Компании применимыми нормами, правилами и стандартами, о которых поставлен в известность Подрядчик;

(4) In compliance with Applicable Laws related to labor rights and working conditions (including minimum age requirements and worker safety). Further, Contractor shall not use (and shall ensure that no member of Contractor Group uses) any forced, bonded or any other form of involuntary labor in connection with this Contract.

(4) в соответствии с Применимым законодательством, относящимся к трудовым правам и условиям труда (в том числе к возрастному минимуму и охране труда). Кроме того, Подрядчику запрещается использовать самому (и при этом он обязан обеспечивать, чтобы все прочие члены Группы Подрядчика также не использовали) никакие формы принудительного, закрепощенного или любых других видов недобровольного труда в связи с настоящим Договором.

(BB) "Services" mean the services and work to be performed by Contractor as set out in this Contract, including the provision of any products, equipment and materials set out in this Contract, and all other services or goods required to be provided by Contractor under this Contract.

(BB) «Услуги» означают услуги и работы, выполняемые Подрядчиком в соответствии с настоящим Договором, включая предоставление любой продукции, оборудования и материалов, предусмотренных в настоящем Договоре, а также все остальные услуги или товары, которые обязан предоставить Подрядчик по настоящему Договору.

(CC) "Subcontractor" means any Person who is engaged by Contractor or any subcontractor to provide the Services (other than a Person engaged as an employee), but does not include the vendor of products to Contractor.

(CC) «Субподрядчик» означает любое Лицо, привлекаемое Подрядчиком или любым субподрядчиком для оказания Услуг (кроме Лица, привлекаемого в качестве работника по найму), но не включает поставщика продукции Подрядчику.

(DD) "Term" means the period commencing on the Effective Date and ending on the Expiration Date.

(DD) «Срок действия» означает период, начинающийся с Даты вступления в силу и заканчивающийся на Дату окончания срока.

(EE) "Transaction Taxes" mean any value added tax, goods and services tax, sales tax, other excise taxes and/or other similar taxes.

(EE) «Налоги на совершение сделки» означают любой налог на добавленную стоимости, налог на товары и услуги, налог с оборота, прочие акцизы и (или) прочие аналогичные налоги.

(FF) "Warranty Period" means the period of one year beginning on the later to occur of the day Contractor completes all the Services required to be performed under this Contract or the effective date of termination of this Contract.

(FF) «Гарантийный срок» означает период продолжительностью в один год, начиная с дня выполнения Подрядчиком всех Услуг, которые требуется оказать по настоящему Договору, или с даты вступления в силу прекращения действия настоящего Договора — в зависимости от того, какой из этих двух сроков наступит позднее.

(GG) "Willful Misconduct" means the malicious intent to do any act (or to fail to do an act) with an absolute disregard for its consequences.

(GG) «Умышленное нарушение» означает злой умысел совершить любое действие (или не совершить действие) при полном пренебрежении к его последствиям.

1.2 **Interpretation.** Unless the context expressly requires an interpretation to the contrary, all of the following apply to the interpretation of this Contract:

1.2 **Интерпретация.** За исключением тех случаев, когда из контекста явно следует иная интерпретация, все приведенные ниже положения применимы к интерпретации настоящего Договора:

(A) The plural and singular words each include the other.

(A) Форма множественного числа включает форму единственного числа и наоборот.

(B) The masculine, feminine and neutral genders each include the others.

(B) Все формы мужского, женского и среднего рода включают друг друга и все остальные формы.

(C) The word "or" is not exclusive.

(C) Слово «или» не имеет исключительного значения.

(D) The word "includes" and "including" are not limiting.

(D) Слова «включать» и «включая», а также выражение «в том числе» не имеют ограничительного значения.

(E) References to matters "arising" (or which "arise" or "arises") "out of this Contract" include matters which arise in connection with this Contract or have a causal connection with, or which flow from, this Contract or which would not have arisen or occurred but for the entering into this Contract, or the performance of or failure to perform obligations under this Contract.

(E) Ссылки на что-либо «вытекающее» из настоящего Договора (или возникающее «в результате» его) включают явления, которые возникают в связи с настоящим Договором или имеют каузальные или причинно-следственные отношения с ним и при этом не возникли бы и не имели бы места, если бы настоящий Договор не был заключен или если бы не имело места исполнение или неисполнение обязательств по нему.

(F) The headings in this Contract are included for convenience and do not affect the construction or interpretation of any provision of, or the rights or obligations of a Party under, this Contract.

(F) Заголовки используются в тексте настоящего Договора для удобочитаемости и никак не сказываются на толковании или интерпретации любых его положений, а также на правах и обязательствах его Сторон.

(G) If a conflict exists between these terms and conditions and any other part of this Contract, the terms and conditions prevail to the extent of the conflict.

(G) В случае противоречий между настоящими условиями и положениями и любой другой составной частью настоящего Договора, преобладающую силу по отношению к данному противоречию будут иметь настоящие условия и положения.

(H) If a conflict exists between the English version and the Russian version of this Contract, the English version shall prevail.

(H) В случае противоречий между вариантами настоящего Договора на английском и на русском языках, преобладающую силу будет иметь вариант на английском языке.

1.3 **Exhibits.**

1.3 **Приложения.**

(A) The exhibits that are attached to the terms and conditions of this Contract are an integral part of this Contract and are incorporated by reference into this Contract, including:

(A) Приложения к условиям и положениям настоящего Договора являются его неотъемлемой составной частью и включаются в него по отсылке, в том числе:

(1) Exhibit A – Independent Contractor Health, Environmental and Safety Guidelines.

(1) Приложение А «Положение независимого подрядчика об охране труда, здоровья и окружающей среды»;

(2) Exhibit B – Drug, Alcohol and Search Policy.

(2) Приложение В «Инструкция по борьбе с наркотиками и алкоголем и о порядке проведения досмотров»;

(3) Exhibit C – Tax Declaration.

(4) Exhibit D – Local Content Reporting and its Attachment D-1 – Local Content Reporting Instructions.

(5) Exhibit E – Zero Tolerance Policy for Violence.

(B) In addition to the exhibits referenced in Section 1.3(A), the exhibits listed below may be attached to the body of this Contract. If attached, these exhibits are also an integral part of this Contract and are incorporated by reference into this Contract.

(1) Exhibit F – Company Provided Accommodation Rules.

(2) Exhibit G – Special Acknowledgment Form.

(C) If a conflict exists between the terms and conditions and the exhibits, the terms and conditions prevail to the extent of the conflict.

## 2. SERVICES

2.1 **Performance of Services.** Contractor shall perform the Services (and provide all materials, equipment, personnel, supervision and expertise) in accordance with the terms and conditions of this Contract and the Required Standard of Performance. Contractor shall perform the Services in a timely manner as set out in this Contract. If the Services involve the provision of products, title to each product vests in Company upon delivery of the product to the Area of Operations or other site of installation.

(3) Приложение C «Налоговая декларация»;

(4) Приложение D «Отчетность о казахстанском содержании» с Дополнением D-1 к нему «Инструкция по составлению отчетности о казахстанском содержании».

(5) Приложение E «Положение о полной недопустимости насилия».

(B) Помимо приложений, упомянутых в разделе 1.3(A), к основному тексту настоящего Договора могут также прилагаться перечисленные ниже приложения. В таком случае эти приложения будут являться неотъемлемой составной частью настоящего Договора и включаются в его состав в силу отсылки.

(1) Приложение F «Правила внутреннего распорядка в жилых помещениях Компании».

(2) Приложение G «Форма специального подтверждения».

(C) При возникновении противоречия между текстом условий и положений и текстом приложений, преобладающую силу по отношению к данному противоречию будет иметь текст условий и положений.

## 2. УСЛУГИ

2.1 **Оказание Услуг.** Подрядчик оказывает Услуги (и предоставляет все материалы, оборудование, персонал, услуги по надзору и специальные знания) в соответствии с условиями и положениями настоящего Договора и Обязательной нормой исполнения. При этом Подрядчик оказывает Услуги в срок, как указано в настоящем Договоре. Если Услуги связаны с предоставлением продукции, то право собственности на каждый вид продукции переходит к Компании с момента доставки продукции в Зону деятельности или в другое место

установки.

2.2 **Contractor Equipment.** All equipment provided by Contractor and used in the performance of the Services, including vehicles and vessels, must be in good working order and repair, and be suitable for and capable of performing, the Services as and when required under this Contract. Contractor shall promptly repair or replace such equipment as needed for proper and safe operation at its own cost and expense.

2.2 **Оборудование и техника Подрядчика.** Все предоставляемые Подрядчиком оборудование и техника, используемые в процессе оказания Услуг, в том числе транспортные средства и суда, должны быть в полной исправности, соответствовать характеру оказываемых Услуг и быть в состоянии обеспечивать их оказание в соответствии с требованиями и сроками, предусмотренными настоящим Договором. При этом Подрядчик обязан безотлагательно проводить исключительно за свой счет ремонт и замены данного оборудования и техники, необходимые для его правильной и безопасной эксплуатации.

2.3 **Company Equipment.**

2.3 **Оборудование и техника Компании.**

(A) Company shall provide Company Equipment as set out in Attachment 1 – Company Provided Items to this Contract.

(A) Компания предоставляет Оборудование Компании в порядке, указанном в Дополнении № 1 «Предметы поставки Компании» к настоящему Договору.

(B) All Company Equipment is furnished without warranties of any kind; further, the standard, quantity and quality of such Company Equipment shall be at the sole discretion of Company. Contractor shall conduct a thorough visual inspection, when Company Equipment is first delivered into Contractor's possession and Contractor shall promptly give notice of any defect to Company. Failure to promptly give notice of a defect to Company precludes Contractor from asserting any defense or Claim against Company in reliance on a defect which should have been observed during inspection.

(B) Всё Оборудование Компании поставляется без каких бы то ни было гарантий; кроме того, стандарты, количество и качество такого Оборудования Компании устанавливаются исключительно по усмотрению Компании. Подрядчик обязан провести тщательный визуальный осмотр при первом поступлении Оборудования Компании в распоряжении Подрядчика и безотлагательно сообщить Компании о любых замеченных дефектах. Несвоевременное оповещение Компании о наличии дефектов лишает Подрядчика права на защиту и предъявление Претензии к Компании в связи с дефектом, который должен был быть замечен в ходе проверки.

(C) Contractor shall operate Company Equipment in conformity with all Applicable Laws and manufacturer's requirements.

(C) Подрядчик обязан эксплуатировать Оборудование Компании в соответствии со всем Применимым законодательством и требованиями завода-изготовителя.

(D) Company Equipment is provided as a convenience for Contractor and Company is not a vendor in the business of providing Company Equipment. Company may discontinue providing all or part of Company Equipment. Such discontinuation shall not relieve Contractor from its obligations to complete timely performance of this Contract.

(D) Оборудование Компании предоставляется для удобства Подрядчика, причем Компания не является контрагентом, занимающимся поставками Оборудования Компании. Компания вправе полностью или частично прекратить поставки Оборудования Компании. Такое прекращение не освобождает Подрядчика от его обязательств по полному и своевременному исполнению настоящего Договора.

2.4 **Operational Obligations.** While within the Area of Operations, Contractor shall comply, and ensure that all members of Contractor Group comply, with Applicable Laws, Company guidelines set out in Exhibit A – Independent Contractor Health, Environmental and Safety Guidelines and Exhibit B – Drug, Alcohol and Search Policy, including any written instructions provided by Company concerning health, environmental and safety practices and procedures, or targets concerning local content which shall be reported by Contractor using the form attached as Exhibit D – Local Content Reporting. In addition, Contractor shall provide a consolidated report for members of Contractor Group and their subcontractors and vendors of all tiers.

2.4 **Производственные обязанности.** При нахождении в Зоне деятельности Подрядчик обязан соблюдать сам и обеспечивать соблюдение всеми членами Группы Подрядчика Применимого законодательства, действующих в Компании положений, изложенных в Приложении А «Положение независимого подрядчика об охране труда, здоровья и окружающей среды» и в Приложении В «Инструкция по борьбе с наркотиками и алкоголем и о порядке проведения досмотров», включая письменные инструкции Компании в отношении порядка и правил по охране труда, здоровья и окружающей среды, а также плановых задач по казахстанскому содержанию, о выполнении которых Подрядчик обязан докладывать по форме, указанной в Приложении D «Отчетность о казахстанском содержании». Кроме того, Подрядчик обязан обеспечивать сводную отчетность для членов Группы Подрядчика и их субподрядчиков и поставщиков всех уровней.

2.5 **Personnel.**

2.5 **Кадры.**

(A) **Qualifications.** The personnel assigned by, or on behalf of, Contractor must be qualified, competent, experienced and properly trained to perform the Services. Contractor is responsible, at its own expense, for providing all of the requirements of Contractor Group personnel, including employment benefits (including salary, wages, taxes and insurance); medical attention; immigration requirements; food, lodging and transportation; and life saving and personal protective equipment.

(A) **Квалификация кадров.** Выделяемый Подрядчиком или от его имени персонал должен обладать квалификацией, компетентностью, опытом и надлежащей подготовкой для оказания Услуг. При этом Подрядчик обязан обеспечивать выполнение за свой счет всех требований в отношении персонала Группы Подрядчика, в том числе выплаты рабочим и служащим (включая заработную плату, вознаграждение, налоги и страхование); медицинское обслуживание; выполнение требований